

## Resume

**Name:** Lárus Erlendsson  
**Address:** Tjarnarból 4, 170 Seltjarnarnes, ICELAND  
**Email:** [laruse@internet.is](mailto:laruse@internet.is)  
**Mobile:** +354 6931154  
**Skype ID:** larus.erlendsson



### **Summary:**

I am a native Icelandic with working background and university education in the computer/software field. Recently I have been working as a full-time freelance translator in the language pair English-Icelandic, having now over 5 years of experience in this field of work.

I have provided translation and proofreading services for various translation companies and clients in various subject fields including technical (automotive, IT, various equipment), medical, legal, marketing and finance, using various translation software tools.

I have currently translated over 2.5 million new words and revised/proofread over 1.5 million words (see "Experience" below for detailed information). The projects I have worked on include translations of manuals, websites, and UI-strings, with the main subject fields being vehicles, machines, software, medical equipment, consumer electronics, electric appliances, and safety equipment. Other subject fields include general legal, marketing, and financial content.

### **Translation software tools:**

The main translation tools that I use are Transit, Trados Studio, Memsource, Transtool, MemoQ, XTM Workbench.

Other translation tools and software that I have used include Adobe Acrobat, Across, Excel, MateCat, Straker Workbench, TM Tool, Transifex, Verifika, Word, Wordbee, Wordfast Pro, Xbench, and XTM.

**Experience (as a translator):**

2017- Freelance translator in the language pair English-Icelandic.

Outsourcers and approximate number of translated and revised/proofread words:

| <b>Outsourcer</b>              | <b>Word Count<br/>Translation</b> | <b>Word Count<br/>Revision/Proofreading</b> |
|--------------------------------|-----------------------------------|---|
| TLMG Group                     | 724.000                           | 43.000                                      |
| CBG                            | 347.000                           | 35.000                                      |
| Moravia                        | 290.000                           | 3.000                                       |
| Universal Translation Services | 238.000                           | 317.000                                     |
| Medtronic Translations         | 144.000                           | 328.000                                     |
| BeConnected                    | 123.000                           | 558.000                                     |
| Coral Knowledge Services       | 105.000                           | 0   |
| CLS 4-Text                     | 91.000                            | 95.000                                      |
| Ad Verbum                      | 70.000                            | 97.000                                      |
| Other                          | 550.000                           | 214.000                                     |
| <b>Total</b>                   | <b>2.682.000</b>                  | <b>1.690.000</b>                            |

Translated and revised/proofread words by subject fields:

| <b>Subject field</b> | <b>Word Count<br/>Translation</b> | <b>Word Count<br/>Revision/Proofreading</b> |
|----------------------|-----------------------------------|---|
| Automotive           | 916.000                           | 204.000                                     |
| Equipment            | 529.000                           | 105.000                                     |
| IT                   | 499.000                           | 129.000                                     |
| Medical              | 373.000                           | 642.000                                     |
| Legal                | 205.000                           | 115.000                                     |
| Marketing            | 86.000                            | 88.000                                      |
| Finance              | 36.000                            | 397.000                                     |
| Various              | 38.000                            | 7.000                                       |
| <b>Total:</b>        | <b>2.682.000</b>                  | <b>1.686.000</b>                            |

**Experience (other than translator):**

1985-2014      Software specialist/programmer.  
Companies: 1999-2014 Ax hf., Hugur-Ax ehf., Advania hf; 1996-1999,  
Kerfi hf.; 1985-1996 Sjóvá hf.

**Education:**

B.Sc. in Computer science, University of Iceland (1987)

**Courses/seminars:**

Accredited accountant, University of Iceland (2016)  
Excel and accounting, Promennt (2015)

**Languages:**

Icelandic:  
Native speaker.

English:  
Good skills. Very good reading and writing skills.